

1. EUROPÄISCHER KUNSTPREIS MALEREI UND GRAPHIK VON KÜNSTLERN MIT GEISTIGER BEHINDERUNG  
1<sup>st</sup> EUROPEAN AWARD PAINTING AND GRAPHIC ART FOR ARTISTS WITH MENTAL DISABILITY

**EUWARD**  
**xxx**  
**art**

**Alida Schaap**  
**Edmund Krenzel**  
**Adolf Beutler**



## EUWARD

1. EUROPÄISCHER KUNSTPREIS Malerei und Graphik von Künstlern mit geistiger Behinderung  
1st EUROPEAN AWARD Painting and Graphic Art for Artists with Mental Disability

### HEILPÄDAGOGISCHES CENTRUM AUGUSTINUM MÜNCHEN

#### Schirmherrschaft / Under the Patronage of

Dr. Michael Naumann  
Staatsminister beim Bundeskanzler

#### Kuratorium / The Committee

Prof. Hans Baschang

Hans Gercke

Franz Hitzler

Dr. Michael Meuer

Dr. Dorothee Müller

Prof. Dr. Ernst Rebel

Prof. Jerry Zeniak

#### Konzept und Kuratation / Conception and Curator

Klaus Mecherlein M.A.

#### Organisatorische Leitung / Organisational Management

Hans-Peter Rosinski M.A.

#### Öffentlichkeitsarbeit / Public Relations

Eva M. Lettenmeier

Rieke C. Harmsen

### In Partnerschaft mit / In Partnership With

SmithKline Beecham Pharma, München

gGIS mbH, Hannover

BBK München und Oberbayern e.V.

EUCREA Deutschland e.V.

## AUSSTELLUNG / EXHIBITION

München • 9. - 27. August 2000

Galerie der Künstler (BBK), Maximilianstrasse 42

Hannover • 1. Juni - 31. Oktober 2000

EXPO 2000 • Halle 11: Pavillion A, Galerie

### Impressum / Imprint

#### Herausgeber / Published by

Heilpädagogisches Centrum Augustinum, München

#### Redaktion / Editor

Klaus Mecherlein M.A.

#### Red. Assistenz / Editorial Assistants

Hans-Peter Rosinski M.A.

#### Graphikdesign / Graphic Design

Gabriele Fischer, Augsburg

#### Übersetzungen / Translation

Ineke Berger-Linsen, Paula Cooper, Helga Rebstock,

Isabelle Wälder, Stephen Wood,

Dominique Zeylmans van Emmichoven

#### Fotos / Photography

Peke Hofmann, Nina Pfannenstiel, Bernd Schuler

#### Lithographie / Lithography

Junkmann GmbH, München

#### Druck / Printed by

Druckerei Braunstein, München

#### Gesamtherstellung / Overall Production

HPCA-Werkstätten, Oberschleißheim



EUWARD

1. Europäischer Kunstpreis Malerei und Graphik von Künstlern mit geistiger Behinderung  
1st European Award Painting and Graphic Art for Artists with Mental Disability

des Heilpädagogischen Centrum Augustinum, München  
of the Augustinum Remedial Education Centre, Munich

Schirmherr: Dr. Michael Naumann, Staatsminister beim Bundeskanzler

## JURY

Leiko Ikemura  
Marlene Dumas  
Arnulf Rainer

## KURATORIUM / THE COMMITTEE

Prof. Hans Baschang

Hans Gercke

Franz Hitzler

Dr. Michael Meuer

Dr. Dorothee Müller

Prof. Dr. Ernst Rebel

Prof. Jerry Zeniuk

Kuration / Curator

Klaus Mecherlein M.A.

## PREISTRÄGER / AWARD WINNERS

Alida Schaap  
Edmund Kregel  
Adolf Beutler

## NOMINIERTE KÜNSTLER / NOMINATED ARTISTS

Felix Beilstein  
Alan Patrick Cooper  
A. Tallis Agar Clouston  
Michel Dave  
Heinz Etzelt  
Luc Eyen  
Marc Fandrey  
Karl-Heinz Hirmer  
Karl-Ulrich Iden  
Nathalie van der Kaa  
Lutz Möller  
Jean Luc Nicolas  
Bert Rademacher  
Stefan Reichardt  
Fernanda Reyns  
Hans Schön



Hans Schön • "Die Feuerwehübung", 1997 • "Fire Drill"  
Farbtuschen auf Papier • Coloured inks on paper • 40 x 58 cm

## FERNANDA REYNS

Geboren am 7. Januar 1957, arbeitet im "Eizeren Hof" von "Zonnelied Eizeringen - Lennik", Belgien.

"Alle meine Gedanken sind Häusern und Kindern gewidmet", sagt die Künstlerin.

Es gibt einen großen Widerspruch zwischen der etwas reservierten Frau und ihrer Arbeit, die sich aus schreienden Farben und spektakulären Formen zusammensetzt. Wenn man ihre Bilder näher betrachtet, sieht man, dass sich hinter den großen Formen eine Masse kleiner Leute zwischen Häusern verbergen.

Hunderte kleiner Kreise, Menschen, Häuser, Kinder und Bäume verstecken sich darin. Ursprünglich handelt es sich um deutliche Figuren mit Augen, Mündern und Ohren, mit Schmuck und mit Haaren auf den Köpfen. Hände mit verzierten Fingern. Sie alle formen sich zu kleinen Kreisen. Die Sinnesorgane, die Konturen verschwimmen scheinbar, sind aber immer anwesend. Fernanda Reynolds arbeitet nun schon seit 15 Jahren an diesen Themen. Sie benutzt für ihre Zeichnungen eine Kombination von Techniken: Filzstifte, Acrylfarbe, Farbstifte und Kugelschreiber auf Papier. Am Anfang arbeitete sie vor allem mit Farbstiften, die haben mittlerweile roten Acrylhintergründen mit den blauen Akzenten des Kugelschreibers Platz gemacht.

(Rik Du Rang)

### Ausstellungen: / Exhibitions:

1999: Gallery Art en marge, Brüssel (21. Mai - 31. Juli)  
Gallery ATAB, Antwerpen (5. Febr. - 5. April)

## FERNANDA REYNS

Born on the 7th of January 1957, works in the "Eizeren Hof" of the "Zonnelied, Eizeringen Lennik", Belgium.

"All of my thoughts are dedicated to houses and children", says the artist.

A significant contradiction exists between the somewhat reserved woman and her work, which is composed of loud colours and spectacular forms. When one examines the pictures closer, one can see that behind the large shapes, masses of small people are hidden between the houses.

Hundreds of small circles, people, houses, children and trees hide themselves within. The original focus was upon clear figures with eyes, mouths and ears and with jewellery and hair upon the heads. Hands with decorated fingers. All of which formed themselves into small circles. For the sense organs the contours appear to blur, but are always present.

Fernanda Reynolds has worked for the last 15 years on this theme. For her work she uses a mixture of techniques, for example felt pen, acrylic paint, coloured and ballpoint pen on paper. At the beginning, she worked mainly with coloured pencil, which in the meantime has made space for red acrylic backgrounds accentuated by blue ballpoint pen.

(Rik Du Rang)

## HANS SCHÖN

Geboren 1965 in Waibstadt, arbeitet seit 1989 in der "Kraichgauer Kunstwerkstatt", Sinsheim, Deutschland.

Innerhalb eines Jahrzehnts hat Hans Schön eine Vielzahl von ausdrucksstarken, erzählerischen Graphiken geschaffen. Sie berichten liebevoll bis ins kleinste Detail von seinem Alltag auf dem Lande, den Freizeiterlebnissen und von seinen Träumen. Die Palette seiner Themen reicht von Volksfesten, Schwimmbadbesuchen, Ackerbau und Viehzucht, Tierwelt exotischer Länder bis zu Autorennen und Flugzeugreisen. Immer sind es konkrete, überschaubare Lebensräume, in denen sich Mensch und Tier, wie auch Natur und Technik in großer Harmonie miteinander befinden. Hans Schön bevorzugt Farbtuschen, die er mit Feder und Pinsel auf Papier verarbeitet, und er stellt Farbradierungen von mehreren Platten in Aquatinta-Technik her.

(Wolfgang Hübner)

### Ausstellungen und Beteiligungen: / Exhibitions and Joint Exhibitions:

1991	Heidelberger Kunstverein
1992	Eglise française réformée, Bern
1993	Künstlerforum, Bonn
1995	Kulturhaus Berlin-Spandau
1997	Museum Haus Cajeth, Heidelberg
1998	Städt. Galerie "Fauler Pelz", Überlingen
1999	Pavillon vor der Weimarhalle, Weimar

## HANS SCHÖN

Born in 1965 in Waibstadt. He works since 1989 in the "Kraichgauer Art Centre" Sinsheim, Germany.

Within the last decade, Hans Schön has created a large number of strongly expressive and narrative graphics. His work reports lovingly in the smallest detail his life in the country, the leisure experiences and his dreams. His theme palette stretches from folk festivals, visits to the swimming pool, farming, and animals from exotic lands to car races and aeroplane trips. They are always concrete, easily comprehensible biospheres in which people and animals as well as nature and technology co-exist together in harmony. Hans Schön predominantly works with coloured Indian ink, which he applies, to paper using feathers and paintbrushes. He also produces coloured etchings from various plates with an aquatint technique.

(Wolfgang Hübner)